Мацевич Мария

vvv0045@mail.ru

В ТИШИ ПЕРЕВОДА

Пьеса в двух действиях

**Действующие лица:**

Ирена (переводчик книги)

Сестра Агнес (автор книги)

Отец Анжей (католический священник, служащий в России)

Надiя (послушница католического монастыря на Украине)

Ольга (послушница католического монастыря на Украине)

сестра Криспина (свидетель событий)

Отец Аниол Домбровский (свидетель событий)

Сестра Софья Третьяк (свидетель событий)

Сестра Леокадия Лисувна (свидетель событий)

Епископ Эдмунд Ильцевич (свидетель событий)

Сестра Габриэла Новоселецкая (свидетель событий)

Сестра Евгения Черновская (свидетель событий)

Сестра Юзефа Кьерек (свидетель событий)

Сестра Владислава Соберайская (свидетель событий)

Отец Ян Восея (свидетель событий)

Сестра Матея

Сестра Дана

Пресс служба Минско-могилевской архидиоцезии

Пресс служба капуцинов в Белоруссии

Издательство францисканцев (Москва)

Институт Святого Фомы (Москва)

Издательство Православного Свято-Тихоновского гуманитарного университета

Издательство Московской Духовной Академии

Православное издательство «Зерна»

Действие первое

Сцена 1

*Монастырь сестер непоколянок, Слоним.*

ИРЕНА *(гладит большую гору белья в монастыре, вытирает пот со лба)*

СЕСТРА ДАНА

Так вы с этой горой не справитесь. Festina lente: кажется так?

ИРЕНА

Вы считаете, что в том, как гладить белье есть некая наука и мудрость?

СЕСТРА ДАНА

* Легендарная надпись на вратах Академии, основанной Платоном почти две с половиной тысячи лет назад, гласила: «Не геометр да не войдет!». Казалось бы, какое право было у Платона на такие слова: что существенного сам он сделал для геометрии? Но дело вовсе не в том, что Платон дал геометрии, а в том, что геометрия, логика дали Платону. Вы же помните, что согласно Платону, знание возникает в нас в результате не научения, а припоминания. Из этого следует центральный пункт: существует мир идей, находясь в котором до своего воплощения, душа приобрела свои знания. Он демонстрирует, что знания не приобретаются, а имеются в человеке в готовом виде, и их нужно всего лишь уметь извлечь. Смотря на водопад, мы видим только то, что вода падает. Мы не видим, как она превращается в облака, дождь и т.д. Оказывается, и падая, можно подниматься, если ты видишь не исключительно внешнее выражение, но и внутренний рост. Для явлений подобного рода есть специальный термин: «странные петли». Феномен «странной петли» состоит в том, что, поднимаясь вверх (или опускаясь вниз) по уровням некой иерархической системы, мы неожиданно обнаруживаем себя на том же месте, откуда начали свой путь. «Странные петли» существуют в «спутанных иерархиях».
* ИРЕНА
* Неразрывно с понятием «странной петли» связано понятие бесконечности, так как что еще представляет собой петля, как не бесконечный процесс, изображенный в конечном виде? Вы откуда все это знаете? Я вроде читала про «странные петли» в книге Дугласа о Гёделе и художнике Эшере.

СЕСТРА ДАНА

* Первую часть своей жизни я училась…

 ИРЕНА

* Учлись где?.. И вы так странно об этом сказали, как будто далее и была та самая «странная петля»…

СЕСТРА ДАНА

* Я училась в Оксфорде, а потом гладила всю жизнь.

ИРЕНА

* Гладили после Оксфорда?

СЕСТРА ДАНА

* Да, всю жизнь. Мне уже девяносто. Я очень бы хотела остаться в монастыре здесь в Белоруссии, но нельзя в силу возраста, настоятельница запрещает и просит вернуться в Польшу.

ИРЕНА

* Почему именно Слоним и что за «странные петли»? Вы знали расстрелянных здесь в войну сестер?

СЕСТРА ДАНА

* Я из дворян, из этих мест. Потеряла всех в лихолетья, ушла в монастырь, и там основным послушанием стало глажение.

ИРЕНА

* .После Оксфорда глажение?..

СЕСТРА ДАНА

* Contra vim mortis non est medicamen in hortis …

ИРЕНА

* .Против силы смерти нет средства в садах: возможно, такой перевод? Как вы это не забыли?

СЕСТРА ДАНА

* Ведь вроде Гёдель утверждал, что система не может понять свое собственное устройство, если не поднимется на следующий уровень. В чем здесь главное?

ИРЕНА

* .Похоже, что в парадоксе.

СЕСТРА ДАНА

* Интеллект, логика − знания, получаемые через имена и формы. Однако мудрость − знание, проявляющее себя только из внутреннего существа. Образование, Оксфорд − это знания, которые необходимы для того, чтобы смотреть во внешний мир, но свет мудрости необходим для того, чтобы смотреть через внешний мир во внутренний. Это выражение глубокого духовного переживания. Поэтому я здесь. Где есть неопределенность, там непременно присутствует и осознанность; иначе неопределенности не будет. Ничто не учит так осознанности, как глажение.
* Я знала не только расстрелянных здесь сестер, но и сестер, погибших на Украине.

ИРЕНА

* Да, я нечто мельком читала про это. Но обычно на экскурсиях по монастырю в Язловце об этом не говорят. И даже когда я там была, практически ничего не слышала, но в катакомбах склепа видела таблички сестер. Их расстреляли немцы?

СЕСТРА ДАНА

* Нет, их зверски замучили украинские националисты. Ты не читала книгу сестры Агнес об этом?

ИРЕНА

* Нет, не читала. Она есть на русском языке? На сайте монастыря написано, что сестры погибли благодаря злодеяниям НКВД и немцев. А почему их не беатифицировали как погибших в Слониме сестер Марту и Еву?

СЕСТРА ДАНА

* Ты об этом спрашиваешь меня, гладившую всю жизнь?..

ИРЕНА

* Припоминаю нечто. Сестра Летиция была аристократкой. Ее двоюродная тетя, графиня Ядвига Шембек, была женой родного брата митрополита Андрея Шептицкого, и он не помог, не спас, она погибла от рук бандеровцев?..

СЕСТРА ДАНА

* Если бы ты прогладила столько белья, сколько я в своей жизни, ты бы не вопрошала, а плыла с утюгом как ледокол в Арктике.

ИРЕНА

* При чем здесь ледохол?

СЕСТРА ДАНА

Он разгоняется по открытой воде, и выбрасывает свои тысячи тонн воды, вытесняемые погружённой в воду частью судна на многометровый арктический или антарктической лед, с оглушительным и пугающим грохотом ломая его. Неофитам в юности кажется, что мир рушится аналогично этому льду, сама часто подобное слышала от экзальтированных послушниц. Согласись, картина обратная описанной тобой. Чувствуется отсутствие практики плавания по Северному Ледовитому и Южному океанам.

* Когда сознание течет по поверхности тела, оно является стимулом, доставляющим удовольствие. Когда сознание сжимается, тогда возникает ощущение боли и страдания. Страдание − это сжатие или сужение сознания. С осознанием стимулы теряют смысл. Боль есть не что иное, как сознание, которое хочет расшириться и стать свободным.
* Безумие не есть отсутствие логики, как и логика не исчерпывается определенностью, последовательностью и доказательностью. А если заняться этимологией слова «сумасшедший» в греческом языке, то «сумасшедший» − это «тот, с кем Бог». Переход от одного организованного состояния к другому тоже организован. Это − преходящая организация, которую мы называем хаосом. Эта временная организация может испытывать необходимость в катализаторе. Таким катализатором и являются национализм, экстремизм.
* Но очень часто логика оказывается преступлением по отношению к природе. Ибо бывают незнание и безумие, полные силы и благородства, в мужестве и чести ничем не уступающие зна-нию; безумие, незнание, для постижения которых надо ничуть не меньше знания и логики, чем для права называться знающим.
* Большей частью в историческом контексте социализация, гуманизация общества происходили путем гармонизации боли, полифонизации нравственных мучений. Счастье − миг, сон, к которому быстро привыкаешь. Оно звучит как покой, забвение, но только временное. Счастье – одно из биений вселенского ритма, маятник жизни, остановить который можно только, сломав его. Страдание же – особый способ познания мира.

ИРЕНА

* Зачем вы так мрачно рассуждаете, сестра? Мне кажется, нам хватило уже войн. В каждой семье некто погиб и все друг друга простили.

СЕСТРА ДАНА (*после монолога крестит Ирену и целует в лоб*)

* Прощение – как бы событие, которому нет места в истории, нигде – в пространстве и времени, нигде – в психологии и науке. Прощение – это могущество, дающее силы для будущего созидания. Но, чем более прощение нечисто, неискренне, тем лучше оно поддается описанию. Прощать – это даровать, освобождать себя и «Другого» от вины, а также, – искупать. Принципиальное отличие прощения от забвения заключается в том, что прощать – прощать навсегда, вообще. Ты готова так прощать? И знаешь ли ты, понимаешь ли, что должна простить?

ИРЕНА *(падает на колено, склоняет голову, крестится, и целует руку сестры Даны)*

**Сцена 2**

*Монастырь сестер непоколянок, Польша.*

ИРЕНА

* Сестра Агнес, извините за беспокойство. Знаю, что вы написали книгу о жестокой гибели сестер вашей конгрегации от рук украинских националистов.

СЕСТРА АГНЕС

* Книга была напечатана на основании моей магистерской диссертации. Она о геноциде над поляками, совершенном УПА и родственными формированиями.

ИРЕНА

* А было ли нечто подобное сделано до вас и как, почему вы, монахиня, выбрали именно эту тему для своей магистерской диссертации?

СЕСТРА АГНЕС

* Диссертацию как книгу помог издать Институт национальной памяти в Польше. Моя работа явилась первым исследованием на польской почве архивных ресурсов женских монашеских конгрегаций, ставших жертвами преступлений или преследований украинских сепаратистов. Представленная проблематика нова для польского издательского рынка. Уже были многочисленные монументальные и вспомогательные работы о геноциде, отягчающем зверства УПА, «Дивизии СС “Галичина́”» в территориальном разрезе или хронологическом порядке. Были также работы о мученической смерти римско-католического духовенства на бывших юго-восточных территориях Польши. Были шокирующие репортажи и редакционные исследования в более чем сотне номеров журнала «На Рубеже», оставившие свой колоссальный документальный след. Его издатель, «Ассоциация памяти жертв преступлений украинских националистов», уже более десятка лет собирает доказательства чудовищных преступлений «учеников» Дмитрия Донцова. В течение последних нескольких лет, уже после написания этой работы, во время поисков издателя, вышло несколько других публикаций, посвященных мученичеству духовенства римско-католической церкви на бывших юго-восточных польских землях во время войны, в частности, Марии Домбровской и отца. Юзефа Волчанского.

ИРЕНА

* Монахини конгрегации ведь до сих пор не дождались отдельного специального исследования? Вы пишет о драме старшего поколения сестер своей конгрегации? Мне кажется очень важным, что к данной проблематике обратился человек, представляющий модель освященной жизни. Я читала книгу и была приятно удивлена добросовестностью исследования. Ваш текст ставит исследование жертв преступлений украинских националистов в ряд совершенно особых публикаций. Сестра, Вы так спокойно, сдержанно повествуете, не уклоняясь, однако, от резкого выражения моральных оценок и исторических констатаций.

СЕСТРА АГНЕС

* В результате архивных поисков я насчитала двадцать одно преступление геноцида, совершенное украинскими формированиями над польскими монахинями в границах Львовской церковной провинции. Возможно, это вызовет рефлекс пренебрежения: так мало жертв по сравнению с десятками тысяч поляков всех сословий, возрастов и состояний, убитых УПА, украинскими эсэсовцами или украинской полицией. Но это не так. Помимо очевидного факта, что нельзя преуменьшать или релятивизировать хотя бы одну смерть невинного и беззащитного человека, я попыталась дополнить многочисленные свидетельства ужасающего плана полного уничтожения польского народа на юго-восточных территориях. Этот план, зародившийся в головах лидеров ОУН (особенно фракции Бандеры), вырос из кошмарной идеологии. Прожект, конечно же, включал и истребление монахинь, чаще всего помогавших бедным, голодным и больным, сиротам, содействующим больницами и приютами, а также учившим и катехизировавшим, служа в приходах. Контраст между благотворительными и образовательными функциями этих божьих невест, их самоотверженностью и терпением и жестокостью преступлений, производит большее впечатление, чем само описание хода событий.

ИРЕНА

* Сестра, книга представляет собой важную частицу «протокола памяти», требующего размышлений, необходимого суждения и хотя бы символического осуждения виновных. Поэтому я хочу выразить глубокую благодарность за Ваш труд. Могу я перевести книгу и издать ее у себя в стране на русском языке?

СЕСТРА АГНЕС

* Я не возражаю. И так как книгу помог издать Институт национальной памяти в Польше, Вам бы хорошо было написать им. Думаю, они помогут.

Мне кажется, Вам еще очень полезно будет послушать интервью от 18 февраля 2004 года в Яновцах с сестрой Криспиной (Каролина Цнота) − свидетелем трагических событий, произошедших 16 апреля 1944 года в Старых Петликовцах.

ИРЕНА.

* Да, конечно, буду Вам очень признательна.

**Сцена 3**

СЕСТРА АГНЕС

* Может ли сестра описать события 16 апреля 1944 года?

СЕСТРА КРИСПИНА

* Обе мы, с сестрой Беатой Когут − настоятельницей нашей общины в Старых Петликовцах − были на мессе. После мессы ксендз, который ее отпустил, уехал. Это был не наш ксендз, так как наш умер, а священник из соседнего прихода. Внезапно в костел ворвался какой-то солдат и начал стрелять. Он застрелил троих мужчин, еще находившихся в церкви.

СЕСТРА АГНЕС

* В какой форме он был? Это был немецкий солдат?

СЕСТРА КРИСПИНА

* Мне трудно сказать, был ли это немец. Пролетело мгновение. Их было несколько, они начали стрелять в людей. Затем вбежали в алтарь. Я что-то делала возле цветов и, услышав выстрелы, вбежала в ризницу. Один из нападавших приоткрыл дверь ризницы и начал стрелять в меня. Я сразу упала, и он ушел.

СЕСТРА АГНЕС

* Что случилось с сестрой Беатой?

СЕСТРА КРИСПИНА

* Сестра Беата была во второй ризнице. Вошел этот солдат и выстрелил в сестру. Он также застрелил одного министранта. Второй министрант встал на колени перед ним, сложив руки, и он пнул его, а затем ушел. Потом уже было спокойствие. Сестра Беата получила ранение в живот и упала. Она вышла еще из ризницы и там после упала во второй раз. Она умерла. Люди похоронили ее возле костела, но позже (то есть, когда боевые действия закончились) они извлекли гроб и похоронили на кладбище. Я тогда была ранена и не присутствовала при этом. Я знаю это по рассказам людей.

СЕСТРА АГНЕС

* Что случилось именно с Вами, сестра, и кто Вам помог?

СЕСТРА КРИСПИНА

* Я была ранена в руку и в ногу. Простреляны. Я не могла встать. Люди пришли за мной, отвезли в церковный подвал. Они перевязали раны. Некоторое время позже приехали немцы из Монастыриска. Кто-то рассказал им обо мне. Пришли два солдата и сказали, что заберут меня. Я не хотела одна с ними ехать, поэтому попросила одну даму поехать со мной. Согласились. Меня привезли в Монастыриск, где находилась украинская больница. Там были украинские монахини, от которых я почувствовала некоторую неприязнь (наверное, потому, что была полькой). Я не хотела там оставаться, поэтому меня отвезли в венгерскую больницу. Меня часто навещали сестры из Станислова. У меня был хороший уход. Позже, когда мне стало лучше, я вместе с идущим на Запад немецким войском приехала в Дембицу, в наш дом.

СЕСТРА АГНЕС

* Как вели себя украинцы по отношению к сестрам до войны? Как выглядели обычные соседские контакты?

СЕСТРА КРИСПИНА

* Соседи были добры к нам. Поляки и украинцы жили хорошо. Они помогали друг другу, женились друг на друге. Мы помогали им, лечили по мере своих возможностей.

СЕСТРА АГНЕС

* Кто населял Петликовцы?

СЕСТРА КРИСПИНА

* Больше поляков и меньше украинцев. До войны украинцы были мирные, но когда началась война, они убивали поляков. До войны этого боялись. Однажды случилось так, что украинцы начали бунтовать, тогда пришло польское войско, и они немного напугали их. Но когда началась война, они сотрудничали с немцами, потому что немцы обещали свободу Украине.

СЕСТРА АГНЕС

* Давайте вернемся к событиям 16 апреля 1944 года: это было ограбление костела или деревни?

СЕСТРА КРИСПИНА

* Нет, это не было ограблением костела. Казалось, это был их патруль. Они были очень разъярены.

СЕСТРА АГНЕС

* И что могло их так разъярить?

СЕСТРА КРИСПИНА

* Мне кажется, их разозлили два министранта, вышедшие на балкон. Они хотели посмотреть, потому что за чердаком был лес, и там стреляли. Может быть, они были шпионами? Я не знаю!? Во всяком случае, когда ворвались в костел, они разъярились. Убили случайно встреченных людей: троих мужчин, одного мальчика – министранта и сестру Беату Когут. Вроде бы, они были в форме. Немцы им дали униформу и оружие. Скорей всего, это были украинцы.

СЕСТРА АГНЕС

* Помнит ли сестра какие-нибудь другие события из соседних населенных пунктов: было ли много ограблений в этом районе?

СЕСТРА КРИСПИНА*.*

* Да, я помню. Некоторые я видела своими глазами, а о других слышала от людей. Когда сестра Беата была еще жива, несколько дней назад кто-то дал нам весточку, что они поедут через Петликовцы и что будет ограбление. Мы спрятались на башне костела и через маленькое окошко около двенадцати, часа ночи видели, что ехало много лестничных повозок. Они поехали в Бобулинцы. Позже мы узнали, что кого-то убили. Через пару дней я и сестра-настоятельница отправились в Бобулинцы. Мы увидели жуткое зрелище: вырубленные двери в домах, жестоко убитые люди: женщины, мужчины, дети. Мы узнали, что они убили ксендза.

СЕСТРА АГНЕС

* Как звали этого священника?

СЕСТРА КРИСПИНА

* Юзеф Сушинский. Он спрятался на чердаке, но, кажется, его увидели и выстрелили ему в голову. Ужасное это было зрелище. Потом были похороны всех этих убитых людей. Мы видели много гробов. Тогда спасся маленький мальчик, позже переехавший в Кольск, на запад Польши, где я работала, и он рассказывал нам о том, как они убили его семью. Страшные воспоминания. Много поляков тогда было убито жесточайшим образом!.. С косами, топорами нападали на них. Рядом была деревня, в которой жили сами украинцы. Если там появлялся поляк, он больше никогда не возвращался. До войны украинцы были не так уж плохи, но во время войны они сильно изменились. Мундиры и оружие были немецкие, потому что именно откуда у них это могло быть. Это были простые крестьяне.

СЕСТРА АГНЕС.

* А какой монахиней была сестра Беата?

СЕСТРА КРИСПИНА

* Хорошей, очень хорошей и как настоятельница. Мы были там вместе, вдвоем (раньше нас было трое, но одна сестра уехала.) Мы помогали друг другу и помогали людям.

**Действие II**

**Сцена 1**

*Наше время, Ирена разбирает бумаги и работает над переводом книги. Читает свидетельства очевидцев.* *(Свидетельства очевидцев могут быть сокращены режиссером и выбраны на усмотрение, могут быть представлены видеорядами на большом экране,*

*могут звучать разными голосами из-за сцены)*

О. АНИОЛ ДОМБРОВСКИЙ

* 9 ноября 1943 г. рано утром многочисленные ополченцы УПА окружили Любешов. В каждый из польских домов заходили украинские боевики и под предлогом организации сбора всех для встречи, кто не успели спрятаться или сбежать, провели в большой дом Бутмана на улице Чернецкого. Местный православный дьякон поп Коршун и несколько серьезных украинцев обратились к командиру геноцидной банды с просьбой прекратить злые намерения в отношении польского населения. Те прогнали делегацию. Дом Бутмана был обложен соломой и подожжен со всех сторон. Собравшиеся там поляки сгорели заживо. Из этой группы выжил только один человек, его звали Пржастек, но он был тяжело ранен. Кроме того, ряд лиц были убиты в своих домах, в основном с использованием топоров, ножей и штыков. Всего погибло более 200 человек. Сестру Гано и с. Андрею сожгли заживо. Раздавались крики отчаяния. И здесь сестры героини успокаивали всех, призывая свою мученическую жизнь добровольно отдать Богу через Марию. Они пели сквозь слезы «сердечная Мать» и «Святой Бог».

С. СОФЬЯ ТРЕТЬЯК

* Сестры, опасаясь нападений бандитов УПА, ночевали в башне костела, где также прятался ксендз и часть польского населения. Зимой, в результате сильных морозов, ночевать на башне было практически невозможно. Сестры, измученные постоянной угрозой, заночевали в доме священника. И отсюда 16 января 1944 г. вечером около 20.00 были взяты украинскими националистами вместе с 25 другими поляками, замучены и убиты в лесах недалеко от Ягельницы.

Я написала 27 января 1944 года генеральной настоятельнице: «трупы сестер и всех убитых были найдены в лесу недалеко от Ягельницы. В воскресенье 23 января священники отправились с людьми за трупами. Все были уже в гробах и голые, как их сотворил Бог, и сестры; у всех были шнуры на шее, и все они были задушены; лица опухшие и красные до неузнаваемости, у некоторых были раны. У с. Анастасии был черный глаз, а у с. Витольды были раны на голове и на руках, с пальцев кожа содрана, у других были еще большие раны. В Половец привезли днем и положили всех в костеле. [...] На похороны пришло всего двое местных ксендза, но собралось очень много людей из других приходов. Плач и стоны были ужасны, малые и старые не могли сдержаться от слез. 24 гроба несли на плечах, какое это было зрелище, невозможно описать. Всего погибли 27 человек, но одного не нашли. Так что только 26, а в двух гробах − по двое, и так − 24 гроба. И всех в одну могилу положили.

С. ЛЕОКАДИЯ ЛИСУВНА

* 16 мая 1944-го года страшная трагедия потрясла сиротский дом в Турковице. Одна из сестер, Тереза Майкут, в возрасте 23 лет умирала. Мать пришла ее навестить. До поезда было далеко, а украинские банды мародерствовали, нужно было, чтобы кто-то проводил. В духе послушания и любви к ближнему, за эту миссию взялась с. Лонгина Трудзинская вместе с 7 мальчиками – своими воспитанниками. С. Лонгина сознавала опасность и была почти уверена, что ее ждет мученичество. Это случилось. Украинская банда убила героическую с. Лонгину и всех сопровождавших ее мальчиков. Жертв зверского преступления мучители закопали в лесу, так что до сих пор место их могилы не было найдено.

ЕПИСКОП ЭДМУНД ИЛЬЦЕВИЧ

* Да, я помню. С обоснованных опасений в данном случае – сестра заявила о готовности сделать эту услугу. Ее сопровождали восемь мальчиков из учреждения в возрасте 10-12 лет. Среди них было шесть поляков, один украинец и один еврей. К этой группе присоединились еще две украинки, которые несли еду своим мужьям, работающим в Грубешове. 15 мая 1944 г. утром после мессы вся группа отправилась в путь. [...] Мать с. Терезы вместе с внучкой и две украинские женщины добрались до Грубешова. С. Лонгина с мальчиками возвращалась домой. В Малицах тогда горел красивый кирпичный костел, подожженный украинскими националистами. С. Лонгина вместе с мальчиками стала спасать костельные вещи [...] Вот где она и была схвачена. Вместе с мальчиками ее доставили в Сахрини, где она провела ночь взаперти. Мы не знаем, какое испытание она пережила в то время. Известно, однако, что на следующий день,. 16 мая 1944 г., в праздник Святого Андрея Боболи, ее вместе с мальчиками вывели в лес возле Модрынь-Колонии и расстреляли. Идя на смерть, с. Лонгина несла лопату. Вместе с ней погибли семь мальчиков. Восьмого из украинской семьи отпустили. Тела убитых были брошены в канаву и засыпаны землей.

К десятой годовщине трагических событий в костеле в Малице была установлена табличка с именами сестры и мальчиков. В 1972 году местный ксендз Михал Кот установил на башне колокол с надписью: «отлит к 28 годовщина смерти с. Лонгины и 7 мальчиков; буду проповедовать любовь и прощение».

С. ГАБРИЭЛА НОВОСЕЛЕЦКАЯ

* С Нижневым после отъезда с. Софьи, бывшей у нас (в Язловце) с 22 по 26 июня, мы имели постоянный контакт, при любых различных оказиях посылая сестре продукты, постельное белье. [...] С 20 июля, то есть дня отъезда немцев, контакт прервался, и только в последние дни одна женщина, возвращаясь из Станиславова через Нижнев, сообщила нам, что сестра-настоятельница больна и просит приехать к ней с. экономку. [...] Не очень хотелось этой поездки. С. Летиция не знала ни русского, ни украинского языков, своей молодостью и красотой обращала на себя внимание; на ум мне не приходила другая опасность. [...] Уехала с. Летиция в понедельник (21. VIII. 1944 г.) повозкой Антония Блихарского, хозяина из Новоселки, должна была вернуться в среду с с. Софьей или остановиться в Нижневе. [...] Но с. Летиция сказала мне: «пусть сестра не беспокоится, если я не вернусь в среду, может быть, до субботы остановлюсь в Нижневе». В среду, 23.VIII мы не дождались c. Летиции.[...] Когда, согласно предыдущему объявлению, к этому дню (25. VIII) с. Летиция не вернулась, мы столкнулись с ужасной реальностью, что с ней случилось нечто плохое. Различные новости ходили по городу и дошли до нас: одна из них была ужасающей в своей правде, ее принесла женщина из пивоварен, Юзефа Сандек, которая в среду 23.VIII была в Русилове и встретила с. Софью и с. Летицию, едущих около 3 часов дня с Катей Щербатой (бывшей работницей монастыря, полькой, хорошо знающей украинский язык) в сторону Язловца.

Тела обеих сестер были обнаружены случайно только в начале ноября 1944 года. Софья Хизяк была свидетельницей обнаружения трупа с. Летиции, и так вспоминала: «тело наполовину засыпано. [...] Раздробленная голова, руки на голове, потом облачение, облачение завязано, воротник, ног не было». Через несколько дней в другом месте был обнаружен труп с. Софьи: «с земли был виден кусок фартука, скрученный. У с. Софьи были скованны руки, ног не было [...] отрезаны пилой».

С. ЕВГЕНИЯ ЧЕРНОВСКАЯ

* Однажды вечером с. Софья призналась, что поскольку вся ее семья Устиновичей имеет русинское происхождение, от истоков, несмотря на то, что они чувствуют себя коренными поляками, ей вдвойне больно видеть, что происходит, и она хочет свою жизнь, возможно даже мученически, принести в жертву Господу Богу, чтобы этот раздел, ранее не существовавший, прекратился. [...] Бог жертву принял, и с. Софья поехала в 1944 году в Нижнев. [...] Дай Бог, чтобы мученичество этой нашей дорогой сестры даровало Твою милость, чтобы прекращалось разделение между братскими народами.

С. ЮЗЕФА КЬЕРЕК

* 2 ноября 1944 года несколько мужчин пришли в дом сестер монахинь Анны и Елены Жарковских в Великих Гнилицах с приказом немедленно покинуть жилье. Во дворе им дали лопаты и заставили рыть яму. Когда она был выкопана, сестрам на шеи накинули шнуры и толкнули вниз. Мужчины, держась за концы шнуров, до последнего трясли привязанных жертв, пока шнуры не впились в их тела. Тогда их опустили на дно и засыпали землей.

С. ВЛАДИСЛАВА СОБЕРАЙСКАЯ

* Самым трагичным днем во время Второй мировой войны стало 2 февраля 1945 года. Это была первая пятница февраля 1945 г., выпал день Святой Богоматери Громницкой. [...] С наступлением вечера, как обычно нас охватил страх, в тот вечер он удвоился. Время от времени было слышно эхо выстрелов, около 21 часа показалось какое-то движение возле монастыря. [...] Внезапно были запущены ракеты, осветившие все, сквозь мгновение спустя в окне я увидела, как люди спускались в Красногород и начали поджигать ближайшие постройки. У женщин тоже были факелы, которыми со всех сторон поджигалась соломенные крыши домов. Испугавшись огня, люди выбегали из горящих домов, и тут же вдруг падали, гибли от пуль и ножей. Крики, стоны людей и вой горящих животных в коровниках и свинарниках долетали до моих ушей и до монастыря. Около трех часов утра группа бандеровцев начала атаку на монастырь. В этот трагический момент я отвела детей в часовню и вместе с сестрой настоятельницей, молясь, мы готовились к неминуемой смерти. Крики, стук дверей и окон производили ужас. [...] В последний момент, потому что они были уже в здании монастыря на первом этаже, настоятельница приказала мне быстро войти внутрь алтаря. [...] Шепотом в последнюю минуту перед тем, как войти в часовню, я призвала детей доверять Богу, потому что Господь Иисус с нами здесь, в святилище, и Его Мать тоже наблюдает за нами. Когда они ворвались в часовню, они зажгли свечи, начались поиски нас. Слышу все, вдруг приказ −искать, один из них приблизился к алтарю и двинул его, но алтарь был пристроен к ступеням, так что он не мог его сдвинуть. Внезапно он начинает стучать, и этот первый стук прямо у меня за спиной, я вся дрожала, молила Бога о спасении. [...] При свете я заметила, что алтарь неплотно закрыт, страх охватил меня, потому что тогда один из них поднял скатерть, и я увидела его руки, но уверенность в чудесном спасении придавала мне силы. Злоумышленники не нашли меня с детьми и вторую сестру, спрятавшуюся в подвале. Они проникли в ризницу, в ней прятались две другие сестры. После их обнаружения и избиения, требовали, чтобы они сказали, где скрывается молодая монашка и дети. Изнывая от боли, они ответили, что дети спрятались, но куда − не выдали. [...] Сестру настоятельницу с сестрой Брониковской вывели на первый этаж, и в холле сестру-настоятельницу расстреляли четырьмя выстрелами, которые я слышала в алтаре. Сестру Брониковскую потащили на склад, ее пинали и там пронзили ножом в спину. На первом этаже начали грабить, а солома в часовне тлела. Дым пробивался сквозь щели.

Непорочная мать следила за тем, чтобы не вспыхнул пожар, который быстро мог распространиться повсюду, потому что полы дома были деревянными. Мужчины, укрывшиеся на крыше, после ухода нападавших, приказали сестрам и детям отправиться в Красногород. Во время ограбления отец Юраш, спрятавшийся с группой прихожан за костельной стеной, умер, скорее всего, от сердечного приступа. Через три дня состоялись похороны ксендза каноника Юраша, с. Клары Линовской, с. Генрики Брониковской и около 40 человек убитых в ту ночь в Красногороде.

О. ЯН ВОСИЯ

* В период набегов украинцев на польское население сестра Тереза как настоятельница дома, вместе с сестрами, т. е. с. Целиной и с. Леокадией, укрылись в заброшенном сестрами непоколянками монастыре. Бандеровцы зверски убивали польское население, они насильно проникли в монастырские стены. Сестра Леокадия с сестрой непоколянкой, оставшейся здесь для охраны монастыря, стали живым пламенем. Бандеровцы, облив их сначала бензином, подожгли. Для остальных сестер уже не было спасения. Сестра Тереза спряталась в стоящем в келье шкафу, а сестра Целина в постели. Украинцы, войдя в келью, выстрелили в сестру Целину, пуля застряла в шее. Она потеряла сознание, но, брошенная и раненая убийцами, пришла в себя, не показывая это внешне. Они думали, что она уже мертва. Не обошли убийцы и сестру Терезу, найдя в шкафу, метко выстрелили в самое сердце. Совершив задуманное дело, бандеровцы покинули монастырь. Сестра Целина с остатками сил перевязала рану на шее, а рано утром похоронила мертвое тело своей настоятельницы в саду сестер непоколянок

ИРЕНА

* Что касается хронологического порядка, то в 1943 году во Львовской митрополии погибли 2 сестры, 14 − в 1944 году и 5 − в 1945 году. Их имена:
* c. Анастасия Измаила Бартош − старовейская служебница,
* c. Амелия Витольда Борковская − старовейская служебница,
* c. Елена Джугала − конгрегация неизвестна,
* c. Алоиза Ядвига Гано− сердцанка,
* c. Беата Когут – дембицкая служебница,
* c. Франциска Косиоровская −непоколянка,
* c. Леокадия Кульпа − юзефитка,
* c. Вероника Мелингер − шаритка,
* c. Виктория Мисяк − шаритка,
* c. Анджея Мария Оссаковская − сердцанка,
* c. Тереза Скалецкая − юзефитка,
* c. Летиция Ядвига Шембек − непоколянка,
* c. Людвика Трудзинская − францисканка семьи Марии,
* c. Ванда Лонгина Трудзинская – старовейская служебница,
* c. Софья Стефания Устинович − непоколянка,
* c. Анна Жарковская −старовейская служебница,
* c. Елена Жарковская − старовейская служебница

**Сцена 2**

*Ирена беседует с сестрами непоколянками в Польше*

ИРЕНА.

* А какую позицию во время этих кровавых событий занимал митрополит Шептицкий?

СЕСТРА МАТЕЯ.

* По просьбе оставшихся в живых сестер ордена Непорочного Зачатия из Язловца, монахини которого были зверски замучены бандеровцами, он написал письмо «К братьям моим украинцам». В этом письме митрополит призвал украинскую паству защищать монастырь Непорочного Зачатия в Язловце и не позволять причинять вред сестрам: «Братья-украинцы могут рассчитывать на Божье милосердие и благословение только тогда, когда сами никому не причинят вреда и остерегутся мстить». Однако письмо это не было опубликовано, поэтому сестры записали: «Такое распоряжение митрополита было бы правым, если бы оно было разослано по приходам и провозглашено, но было бессмысленно, ибо оно лежало в столе».

СЕСТРА АГНЕС

Говоря о позиции Православной церкви на Волыни, нужно напомнить, что она была разделен на Автономную, подчиненную Московскому патриарху, и Автокефальную, поддерживающую

независимый национальный курс развития религиозной жизни православных украинцев. Первая в 1943 г. осудила убийства и призвала к прекращению геноцида. Поэтому митрополит Алексий (Громадский) и епископ Мануил (Тарновский) были уничтожены националистами. Структуры Автокефальной церкви солидаризировались с деятельностью УПА, ее священнослужители часто были капелланами в лесных отрядах. Не обнаружено документов об отношении Римско-католической церкви к кровавым событиям, жертвами которых стали, прежде всего, их верующие. Не было официальных документов, осуждающих украинцев за массовые убийства поляков. Не появилось и письмо с предостережением верующим католикам, принимавшим участие в антиукраинских выступлениях

ИРЕНА.

* Митрополит Шептицкий пытался опровергать информацию о том, что виновниками убийств над поляками были украинские националисты. Вину за преступления на Волыни он возлагал на разные банды, членами которых, как следует из его писем, были коммунисты – украинцы и евреи, и немцы-дезертиры. Источники такого отношения митрополита Шептицкого нужно искать в его политической позиции. На протяжении всего периода немецкой оккупации он занимал должность опекуна и почетного председателя Украинского национального совета во Львове (представительного органа, разрешенного немцами). Шептицкий как лидер украинской нации желал примирить бандеровцев и мельниковцев, фракции в националистическом движении, враждующие между собой. Поддерживая Акт провозглашения Украинского государства 30 июня 1941 г. и правительства, созданного по ОУН-Б, он признавал эту организацию как государственную.

**Сцена 3**

*Ирена пишет письма в издательства по возможности публикации перевода. (Ответы издательств могут быть представлены как живыми людьми, так и видеорядом на большом экране, могут звучать разными голосами из-за сцены)*

ИРЕНА.

* Приношу извинения за беспокойство Дело в том, что я сделала перевод книги, а точнее магистерской диссертации польской монахини сестры Агнес Михны (в монашестве – сестра Агнес), принадлежащей к конгрегации Сестер Непорочного Зачатия Пресвятой девы Марии из Шиманова, учительницы истории в средней школе для девочек. На основании диссертации и была в 2010 году издана на польском языке книга (112 страниц). Диссертация о деятельности различных женских конгрегаций на территории львовской метрополии с 1939 по 1947 гг. ; о зверствах ОУН, УПА. Ссылка на сайт с книгой [https://ipn.gov.pl/pl/publikacje/ksiazki/12722,Siostry-zakonne-ofiary-zbrodni-nacjonalistow-ukrainskich-na-terenie-metropolii-l.html](https://ipn.gov.pl/pl/publikacje/ksiazki/12722%2CSiostry-zakonne-ofiary-zbrodni-nacjonalistow-ukrainskich-na-terenie-metropolii-l.html). У меня никак не получается ее издать. Книга очень актуальна именно сейчас. В ней подробно, со ссылками на архивы, на документы монашеских католических орденов и конгрегаций, описаны ужасающие подробности деятельности украинских националистов. С конгрегацией Сестер Непорочного Зачатия Пресвятой девы Марии знакома с юности, часто бывала у них в монастыре в Слониме. Работала волонтером в их конгрегации в монастыре в Язловце на Украине до начала военных событий. Посетила все места, описываемые в книге и прониклась атмосферой. Это не просто формальный перевод, а еще и личный экзистенциальный опыт.

ПРЕСС СЛУЖБА МИНСКО-МОГИЛЕВСКОЙ АРХИДИОЦЕЗИИ

* Слава на веки! Очень интересная, и, уверен, важная книга. Я бы посоветовал обратиться в один из монашеских законов, например к капуцинам или в какой другой, для издания книги. Думаю, им будет проще найти средства.

С уважением, кс. Юрий

ПРЕСС СЛУЖБА КАПУЦИНОВ В БЕЛОРУССИИ

* Хвала Христу!

Уважаемая Ирена, из вашего электронного письма не известно на какой язык вы сделали перевод работы с. Агнешки. Тематика интересна, но, думаю, в наше сложное время будет сложно найти средства для издания этой работы.

С уважением.

бр. Сергей

ИНСТИТУТ СВЯТОГО ФОМЫ (МОСКВА)

* Уважаемая Ирена Тадеушевна, слава Иисусу Христу!

Спасибо за то, что Вы предложили к изданию перевод книги сестры Агнес. Однако мы не можем её издать, так как у нас на данный момент работают над двумя другими изданиями, и средств нет на третье. Помимо того, в нашем издательстве никогда не издаются (по крайней мере, за последние десять лет) книги, посвящённые истории локальной.

Ваш во Христе,

Штефан Липке

ИЗДАТЕЛЬСТВО ФРАНЦИСКАНЦЕВ (МОСКВА)

* Уважаемая Ирена, спасибо за Ваше предложение.

К сожалению, у нас сейчас крайне ограниченные издательские возможности, и мы в основном издаем книги, имеющие финансовую поддержку, даже при наличии тематики нашего профиля.

Диссертации мы не издаем. Выпущенные нами книги биографического характера – как правило, художественные.

С пожеланием всех благ

исполнительный директор ИФ

ПРАВОСЛАНОЕ ИЗДАТЕЛЬСТВО «ЗЕРНА»

Ирена Тадеушевна, добрый день!

Хочу сказать следующее: работа ваша очень актуальна в настоящее время и её надо обязательно издавать.

Но мы работаем в несколько иной нише книжного рынка, более популярной литературы. Ваша работа научно-историческая.

На мой взгляд, есть несколько издательств, работающие с той целевой аудиторией читателей, которой соответствует ваша рукопись.

1. Издательство Свято-Тихоновского православного университета

2. Издательство Московской Духовной академии

Попробуйте им прислать ваше предложение, я думаю, что есть большая вероятность с ними договориться.

Помогай вам Господь!

ИЗДАТЕЛЬСТВО ПРАВОСЛАВНОГО СВЯТО-ТИХОНОВСКОГО ГУМАНИТАРНОГО УНИВЕРСИТЕТА

Многоуважаемая Ирена Тадеушевна!

Ваше сообщение 31 июля 2024 года получили. Простите великодушно, что быстро не ответила Вам.

О возможности издания в нашем издательства перевода книги польской монахини о зверствах ОУН, УПА Вам напишет директор издательства.

Храни Вас Господь!

С уважением.

ИРЕНА

* Ноябрь… И нет ответа…

ИЗДАТЕЛЬСТВО МОСКОВСКОЙ ДУХОВНОЙ АКАДЕМИИ

Добрый день, Ирена Тадеушевна! Действительно, исследование, которые Вы предлагаете, очень актуально, но, к сожалению, это не наша тематика.

Желаем Божией помощи в издании Вашего перевода!

**Сцена 4**

*Сцена разделена на две части. С одной стороны, Ирена и отец Анжей в Москве, с другой, на Украине, − послушницы в украинском монастыре − Надiя и Ольга*

ИРЕНА *(в Москве встречается и беседует с католическим священником, отцом Анжеем)*

* Слава Христу, отец Анжей. Вы долгие годы работали как миссионер, были на Украине, сейчас служите в России. Извините за беспокойство, но я очень нуждаюсь в мужском, профессиональном совете и реальной, без истерии оценке ситуации. Кроме Вас в принципе обратиться больше не к кому. Вы знаете, что я была на Украине в монастыре волонтером. Посетила разные монастыри, но на территории Западной Украины, в самых «жестких» регионах, в основном − Галиция. Приезжала в Минск. Пробовала «зацепиться» в мирной жизни, но душе не было успокоения, я опять уезжала туда же. По нашим, белорусским законам, я теперь тунеядка. Но проблема не в этом…

ОТЕЦ АНЖЕЙ

* Слава Христу, Ирена!
* Что же стряслось? Ты так спешно попросила о встрече и приехала для беседы, тон твоего письма ко мне был таким взволнованным!

ИРЕНА  *нервно вытирая пот со лба и заикаясь)*

* Кажется, русский писатель-эмигрант Газданов в романе о гражданской войне писал: «…набат, разрывы снарядов, свист пуль, отчаянные, неизвестно чьи крики, − все это никогда не проходит безнаказанно». Отец, я отправилась в Галицию до начала войны, но все кругом было пропитано духом ее зарева. Те истины, которые открылись моему сердцу, разбили вдребезги прежнее существование.

ОТЕЦ АНЖЕЙ

* Извини, что сразу не мог с тобой встретиться после письма. Надеюсь, что еще не поздно. Хотелось поглубже все осмыслить, так как тема очень сложная. Да и думать пришлось урывками, сама понимаешь, сколько забот и обязанностей.

ИРЕНА (*на взводе, на крещендо)*

* Я читаю теперь газеты, смотрю телевизор, получаю письма, но нормальное существование уже невозможно.

ОТЕЦ АНЖЕЙ

* СМИ верить нельзя из-за откровенной пропаганды и с той, и с другой стороны (хотя причины ее понятны). Но попробую. Возможно, мои рассуждения помогут тебе сделать нравственный выбор.

И еще одно обстоятельство − я не могу сказать однозначно, что поддерживаю одну какую-либо сторону в этом конфликте, но точно знаю, кого я не поддерживаю и куда бы никогда не поехал. Поэтому на меня уж точно нельзя полностью ориентироваться. Ты здесь более беспристрастный участник…

ИРЕНА *(случайно перебивая отца)*

* Я раньше не верила воспоминаниям Газданова о гражданской войне, когда он писал, что не убивать, не грабить, не насиловать, жалеть, − все это медленно теряет свою убедительность в войне, и становится только системой теоретической морали. Отец Анжей, безусловно, после всего пережитого и увиденного мне довольно трудно вписываться в наши светские реалии, тем более, что основная часть нашей интеллигенции на стороне Запада. А я видела своими глазами и ощутила душой, что такое Галиция. Опыт страшный.

ОТЕЦ АНЖЕЙ

* То, что происходит на Украине, по моему мнению, не укладывается в плоскую схему. Например, что идет война России с Украиной или война Востока с Западом. И Россия с Украиной, и Восток с Западом оказались в растерянности от неожиданно возникших обстоятельств. А режиссером и сценаристом событий являются стратеги в США (возможно, и не на государственном уровне). Или даже точнее, англо-саксы.

Задумка состоит в том, чтобы ослабить Россию в широком смысле (не государство). Подготовка к происходящим событиям велась давно, активно − последние 25 лет. Как ты понимаешь, для того чтобы разорвать и поссорить близкие народы, надо постараться. Каждый день вдалбливать в головы о том, что все беды от соседа, надо дружить с Западом против России и т.п. И наконец, договориться до того, что русские и украинцы вообще не один народ, и русские вообще не славяне.

Общественное мнение сдвинулось после такой многолетней обработки, но все равно не хватало движущей силы, которая бы была способна переломить ситуацию, поставить народ перед выбором, и даже перед ситуацией, когда выбора нет, и пути назад нет. Вот именно такой силой стали боевики-националисты, которые выращивались из самых бедных, малообразованных слоев в преимущественно сельской Галиции. Там, правда, и не только бедные и малообразованные люди воспитывали в себе непримиримость в борьбе с «москалями».

ИРЕНА

Отец, я думаю вернуться опять волонтером туда.

ОТЕЦ АНЖЕЙ

* Волонтером? Не это, главное, для приведения в движение всего замысла нужно достаточное количество людей отважных, жестоких, бессердечных, невосприимчивых к боли и страданиям и т.д. (в общем, киборгов, как они сами себя называют). Именно они и живут на западе Украины. Теперь не только там, но там их наибольшая концентрация. И всё подчинено одной цели, о которой я сказал. Из населения боевики, интеллигенция − идеологическая поддержка. Печально, что даже духовные институты тоже встроены в эту организацию, открыто поддерживают, даже призывают к убийствам (что вообще противоестественно христианству). Вот в такую среду ты попала. На мой взгляд, лечить эту болезнь бесполезно.

И еще, о том, что такие мои выводы не больная фантазия, говорят сами сценаристы. Достаточно почитать З.Бжезинского, который в книге «Великая шахматная доска» очень хорошо еще в 1997 году описал все замыслы, выдвинул тезис о необходимости отрыва Украины от России. А вот следующей может быть Белоруссия, Татарстан, Башкортостан и т.д. Все вплоть до полного ослабления, подчинения и уничтожения того, что останется на территории. И, конечно, надо понимать, что без боя никто не собирается сдаваться. Вот только Россия здесь не нападающий, а защищающийся. Причем события явно застигли врасплох и ее, и Запад, который также не был готов, но интерпретирует события по-своему.

Чего ты конкретно хочешь?

ИРЕНА

Суть вопросов:

1.Есть ли шанс, что меня пропустят через посты и я по глупости не стану заложницей или шпионкой?

2. Есть ли у меня вообще шанс там уцелеть и вернуться с нормальной психикой?

ОТЕЦ АНЖЕЙ

* Основные посылы я тебе уже разъяснил и теперь к твоим вопросам. Может теперь тебе поехать в Восточную Украину? Не думаю, что будет какое-то жестокое обращение или обвинение в шпионаже. Там ДРУГИЕ люди. Конечно, всякое может быть − это война. Но, в целом, там люди, подвергшиеся агрессии, защищающиеся, вынужденные как-то отвечать, но еще не потерявшие человеческое лицо. Тем более, в письмах до этого ты писала, что тебя приглашали туда преподавать.

По моим данным, от католиков там, от православных священников, беженцев, жители Донецка пытаются наладить жизнь, открывают магазины, театры, вузы и т.п.

Однако, все же, есть большое НО. Война никуда не ушла. Те боевики, о которых я писал, они-то как раз и приехали на восток усмирять его жителей. Здесь они не связаны вообще никакими моральными принципами. Поэтому уровень зла и агрессии может быть даже выше, чем на Западе. Если там просто жестко, то на Донбассе реально война и реально убивают. В Донецк и залетают снаряды, и там действуют диверсионные группы. Это сейчас поле битвы. Надеяться, что все быстро успокоится, я бы не стал. Ведь еще никто не победил. Война будет еще долго. Возможно, до полного уничтожения того образования, что было Украиной. Ставки очень высокие.

ИРЕНА

Извините, ходят слухи, неужели правда, что вы готовы выйти из ордена и перестать быть монахом?..

ОТЕЦ АНЖЕЙ *(вздыхая тяжело и смеясь одновременно, молчит, смотрит внимательно в глаза Ирены)*

* Ай, ай, ты ворчишь и собираешь сплетни как старая бабка. Но проблемы серьезные у меня есть. Однако мы сейчас не будем рассуждать об этом.

Ехать ли туда и оставаться ли там, это самой решать. Конечно, там опасно. Люди, семьи оттуда уезжают. И чаще всего, когда убили кого-то из родных или знакомых. Но это ты и сама поняла.

Насчет шансов уцелеть, думаю, ответил. А вот остаться с нормальной психикой, кажется, будет легче именно в Донецке. Про то, как пробираться через посты, не особо знаю. Главное, чтобы были убедительные доводы и объяснения, кто ты и по какой причине поехала. В основном, трудности, как представляется, возможны с ВСУ или националистами. Но все же, к белоруссам хорошее отношение.

ИРЕНА

Мне так и не удалось издать перевод книги сестры Агнес.

ОТЕЦ АНЖЕЙ

Перевод в общем ходе событий лишь мелочь, а хотелось бы в твоих текстах камерных по форме и глобальных по смыслам ощутить нерв разрываемого на две части человечества, где каждая сторона кричит смертным криком и булькая кровью: «А нас за шо!? И правда − за шо!?» Мы ещё способны рефлексировать, но уже неспособны заглянуть за горизонт событий. Мало потерять «Человека», или помочь маленькому человеку в его личных проблемах. Надо ощутить, но лучше понять безусловный приоритет прав Вселенной перед правами одного человека. А самому человеку, усвоив равные для всех права, исполнять свято и неуклонно свои многочисленные обязанности перед вечной Вселенной. Только тогда человек сможет стать личностью, «Человеком» и по праву управлять Вселенной.

ИРЕНА

* Иллюзии… Удивительно, что история повторяется, но не как трагедия и фарс, а как двойной фарс, да даже и просто – «дурной водевиль».

ОТЕЦ АНЖЕЙ

* Вот так, вроде бы все, что хотел, сказал. Получилось сумбурно и похоже на пропаганду, но все же.

И последнее, не совет, а размышление: зачем тебе «туда»? Это не твоя битва. Если нельзя в Белоруссии (хотя вряд ли административная ответственность или даже уголовная опаснее войны), есть Россия, здесь пока спокойно и можно найти объекты для подвижничества.

В любом случае, желаю удачи. Слушай только сердце. Положись на Божий промысел, внимательно послушай, что он тебе велит.

Храни, Господи

ИРЕНА

* Всего доброго, я все поняла, большое спасибо.

Да защитит нас Его Воля.

**Сцена 2**

ИРЕНА *(звонит онлайн с компьютера знакомым послушнице в украинский католический монастырь)*

* Надежда, Ольга, я могу сильно ошибаться, но на сайтах католических украинских монастырей в интернете я вижу постоянные фестивали, праздники. Я рвусь в монастырь помогать, молиться, а там, на сайтах непонятная суета, сплошные ремонты. Самое грустное, что монастыри стали превращаться в места «прелестных картинок». Порой высший католический клир, высшее духовенство живет гораздо лучше средних людей, не говоря о бедных. И это в условия войны!. Я не могу здесь спать, есть и пить спокойно. А как можно роскошествовать там?!

НАДIЯ

* Iрена, ми на вихідних були зайняты. Завтра тут дієцезіяльний оплаток з архиепископом. Я колись завжди сміялася з першої сцени фільму «3 горішки для попелюшки», а нині я побачила таке вживу, сміятися більш не буду. Ой, терміново звуть. Зателефонуємо через пару днів.

ИРЕНА *(пишет письмо Надежде)*

* Забыла тебе раньше сказать, что меня еще очень удивил старинный уклад жизни в Галиции. Приверженность людей обрядовой, ритуальной стороне жизни. Соблюдение всех праздников. И к женщинам, девушкам относятся как к крепостным, как в старинных романах, замуж, на удивление, многие выходят по зависимости, по расчету. Конечно, я очень скучаю по Украине, но многого совершенно не понимаю. Природа, место само наполнено мистикой и волшебством, однако в монастырях большей частью жуткая суета и конкуренция. Мне очень важны твои мысли, видения. Потому что я живу этим. Монастырь составляет основу моей жизни, но многое встало под большие вопросы, на которые совершенно нет ответов.

Мистическая атмосфера, дух старинных орденов, даже их эстетика теряются в повседневной суете. Казалось бы, ну сменили они одежду, упростили: почему нет? А ведь меняются не только одежда, но и атмосфера, восприятие.

Я видела на Украине очень талантливых сестер во многих областях, много что хватают на лету, но им нет времени работать с этим. С ними обходились довольно жестко. Есть сестры, которые в монастырях с 17 лет, и именно там страшно подорвали здоровье. Их не жалели, требовали в принципе духовного подвига ради великой цели, и они требуют его теперь от других.

Простые люди не выдерживают, срываются. А они? И теперь на войне? Из того, что я наблюдала, реально сумасшедшие нагрузки на послушниц, сестер ложились. И это даже порой казалось уже нездоровым мазохизмом продемонстрировать, что могут, справятся… А, с другой стороны, есть ли выбор? Не это ли есть ПРИЗВАНИЕ?

НАДIЯ (*по телефону онлайн*)

* Я тебе щиро вітаю! До речі, я там теж сьогодні записала в журналі на Службу до Матері Божої про Божу благодать для тебе. Чесно. Получилося, як подарок для мене твій дзвінок сьогодні

ИРЕНА

И тебе, i Ольгу щиро вітаю!

Как поняла, заменять сестер по правилам, некем. Можно все потерять и опасно.

Отдельно о политической ситуации не забываю.

Вы понимаете позиции католических конгрегаций в этой ситуации?

Простите, но я не поверю, что польские монашеские конгрегации будут полностью на стороне Украины, на стороне греко-католиков и т.д. Здесь свои игры, свои выгоды. И это тоже надо учитывать. Все во многом врут, надевают маски, в зависимых положениях, манипулированы, потом подсознательно все выплескивается в повседневной жизни.

НАДIЯ

* А я зі свого досвіду переконана, що нашу українську владу ще бісить, коли хтось підловить її в момент її моральної слабкості, і є свідком її гріхопадіння, вона потім простити це не може зі всіх сил виміщається на тій людині.

А місцеві люди практично не ходять на Служби, тільки робочі. Майже всі греко-католики тут.

ИРЕНА

* Надежда, Ольга, в этих условиях быть послушницей «там», совершенно особая духовная задача. Вы понимаете, как тяжело сестрам, какая на них ответственность, и есть придел сил человеческих, человеческого несовершенства, ибо мы только люди. Скажите, что вы очень благодарна им за все, но, если тяжело сестрам, то нам мирянам, только послушницам, труднее может быть вдвойне, ибо мы духовно незрелые. Поэтому по возможности желательно не ранить друг друга, а если даже произошли срывы, прощать.

И без того хватает горя. Так пусть хоть в повседневных мелочах будут тепло, любовь, милость.

Люди очень несовершенны, но всем нужно утешение. А где его братья, как ни у сестер и ни в монастыре?!

НАДIЯ

* Зараз дуже важко жити в Україні. Там такі страсті у владі киплять, що нам і не снилося: і гординя, честолюбство, егоїзм. Вона добре навчилася притворятися і прикриватися справді потребуючими людьми, яких потім відшиває ні з чим. А наші держ. структури зацікавленні в наповненні казни великими штрафами. Ну або власних кишень хабарями. А католикам також доводилося іноді давати. Інакше їм не вижити, не зберегти свої монастирі і життя.

Днями на свято в монастирі був староста села. Потім його кавою приймали. А потім як на зло мені трапився в місцевому ЗМИ матеріал про його корупцію. Велику…

ИРЕНА

* Я писала тебе часто, несмотря на все противоречия и сложности, я не могу без монастыря. И невероятно благодарна, что была допущена к внутренней жизни. Остаются вопросы: можно ли управлять сегодня монастырями иначе, нежели не с позиции силы, силы Европы? Будут ли люди слушаться иначе, будет ли результат? Много там странного, «больного» в Галиции. Но это все второстепенно. Думай о главном и впитывай в себя здоровое, доброе, «красивое» начало в душу, не поддаваясь массовой заразе. Природа, стены монастыря помогут.

Храни, Господи

ОЛЬГА (*вздыхая, как бы вопрошая*)

* Ордени старіють. Це правда. Ти подивися на сайтах монастирів, там одні бабусі. Місяців два тому закрили монастир у Щецині в Польщі. А перед тим ще начебто десь закрили. Але цей в Щетинку, то точно знаю.

Багато конгрегацій повсюдно плачуть про брак покликань. Але ж не у всіх так. Є й дуже молоді Конгрегації. Значить деякі щось роблять не так, десь втратили щось важливе. З покликанням − це загальноцерковна криза. Бум покликань 1990-х років давно минув. Молодь стала прагматична. Та й церковні структури вже пообростали шлейфами скандалів. Мають покликання якісь кардинально нові конгрегації. Якщо конгрегація велика і давня − теж знайдуть сили вистояти, триматися на плаву, хоча б за рахунок кольорових місіонерських покликань. А мале локальне зібрання, що загрузло у власних внутрішніх проблемах: за рахунок чого воно повинно розвиватися?

А ще я помітила... Якщо, наприклад, великий орден, тих же урсулинок, вони мають представництво, свої будинки в різних країнах. То в них і є демократія, тобто повага до людини. А якщо конгрегація мала, національна, то там дідівщина. Це як в армії.

Справжній аскетизм я бачила у сестер з Калькутти. Вони в своїй каплиці сидять на підлозі. І посуду самі миють, мають по одному приладу, який з собою возять, куди пошлють. І їжу теж на підлозі приймають. Але парадокс − у них тисячі сестер, братів і людей, готових допомогти.

На Україні зараз скаржаться, що немає покликань. Буквально кругом. І у них вже такий рефрен: «ми вже досить старі, всі відчуваємо свій вік, нас треба кимось по трохи міняти».

Я все думаю про війну, про покликання і взагалі… Я зрозуміла, що в тому, що відбувається кругом є велика штучність, штучність того, що декларується. Формальність. Серце втомлене, воно не любить, тільки наказує.

ИРЕНА

* Дорогие мои послушницы, пусть действительно Милость родится в наших сердцах, в наших семьях.

Пусть с приходом Призвания у вас исчезнут печаль и тревога, а появятся добро и любовь, мир и доверие. С молитвой доверим сердца Святому Семейству. Обнимаю. Сердечно помню. Пусть ваше Послушание станет особым периодом. Пусть мир, которого так не хватает, придет в наши дома и распространяется вокруг. Пусть это будет время тихого ликования в вашей душе, время примирения, объятий и прощения. Пусть искра красоты, надежды, нежности, тлеющая в наших послушницких сердцах, зажжет весь мир.

НАДIЯ

* Дякую. Дай Бог, щоб все здійснилося.

Але є там категорія «спонсорів»… Коли вони з'являються в конгрегаціях, все стає верх дном, а сестри − світськими паненками, які цілими днями безперервно розважають тих світських панів.

Зараз я побачила вагон сміття в католицьких верхах. Нині вони в монастирі цілий день сидять в кафе при вході, розпалили там камін, їдять, слухають музику, дивляться телевізор і ведуть світські бесіди. Ще в монастирі збираються різні дипломатичні кола. Не знаю, хто вони і що роблять. Час від часу приходить на кухню і тримає себе королем один американець. Він з настоятелькою різко сперечався, наполягав своє меню на тиждень. Між простими мешканцями монастиря, біженцями йде боротьба за виживання. А у іноземців, щоб побільше і швидше хапнути. Ніби як вони і допомагають, і дають гуманітарну допомогу, але більше веселяться і собі хапають. Коротше, болото.

Хоча, можливо, що ще й часи сильно змінилися. Українським католикам зовсім не до сентиментів. Вони чітко вершать свої справи і гнуть лінію. Їм важливо відстояти позиції, отримувати гроші. Все жорстко, всім треба виживати.

ИРЕНА

* Мне кажется, ожидать от них большего и нельзя. Все мы люди. Поляки живут сейчас в своем мире, мире иллюзий. И делят людей: на своих и чужих. Ведь они и вас украинцев не любят: ты это понимаешь? Возможно, вы давно для них стали чужими. И использовать вас трудно, невыгодно, и управлять не всегда получается.

ОЛЬГА

* Чи ти маєш якісь контакти з росіянами? Мені цікаво, чи погіршилася в них економічна ситуація для простих мешканців?

ИРЕНА

* Да нет, не сказала бы. У них все нормально. Да и у нас, более менее. Кризис не наблюдается.

НАДIЯ

* А нам розказують, що в РФ все погано і що довго вже не потянуть війну...

ИРЕНА

* Где-то даже наоборот как в СССР, стали отрасли многие поднимать, в науку опять вкладываться. Что вам говорят, совсем не так. И в технологичном плане, в оружии они реально передовые.

ОЛЬГА

* Я в шоці

Я зараз про це постійно думаю. Якщо людина не залежна від них і ты їм потрібен, то вони навшпиньки перед ним, а якщо стає залежним, то українська влада починає вити мотузки з людей, ігнорувати простих, а прислужувати «крутим».

Я дуже часто маю це все в голові. Не те щоб спеціально, не хочеться... А ніби як відгадую, який же насправді людина?.. Чому вони такі яка є?.. Куди воно все котиться?. Бог якимось чином втручається в історію України чи ні?

ИРЕНА

Знаете, я абсолютно честно говорю вам, что я необычайно благодарна украинцам. Все эти интриги, сложности очень многому меня научили, и дали силы жить самостоятельно, дали силы принять все те трагедии, с которыми я столкнулась потом, да и знакомства с массой людей были важны, дружба с вами. В душе нет ненависти, злости. Мне кажется, что все мы страшно запуталась, и не видим истины. Но не мне, рабе грешной, учить. Пора бежать. Крепко вас обнимаю

ИРЕНА *(пишет письмо)*

Дзяўчынкi, вы размаўлялi са мной на сваёй роднай мове. Дазвольnt і мне напісаць вам некалькі слоў на брацкай беларускай.

Адзіны мост паміж дзеяннем Божым і намі − гэта падзяка, таму што праз падзяку мы збіраем сябе, падзякака − тое, што не дазваляе нашаму жыццю сысці ў мітусню дзён. Падзяка − тое, што захоўвае няздольнае быць захаваным інакш. Часта аказваецца, што ў нашым жыцці было багата за ўсё, але мы ўспрымаем гэта як дадзенасць і зусім не як дар. І праца падзякі ёсць, перш за ўсё, ўдзячны ўспамін аб тых сустрэчах, дзякуючы якім я магу неяк асэнсаваць і сабраць сваё жыццё ў нешта адзінае, цэлае, у Пакліканне.

З бясконцай удзячнасцю за ўсё. Здароўя, сіл, магчымасцяў і выканання надзей.

Так цяжка і страшна даверыць сваё жыццё ў рукі Госпада ... Але ці ёсць у нас іншы шлях?..

СЕСТРА ДАНА *(и иные сестры хором в тумане, как мистическое явление)*

Хрыстос Уваскрос! Сапраўды Уваскрос!

Прайшоўшы хросную муку і смерць, Месія дараваў нам новае жыццё. Хрыстос сваім жыццём і смерцю засведчыў, што пасля пакуты прыходзіць паўната жыцця ў Яго Царстве свету і святла. Таму запрашаю нас, якія вераць яму, каб мы не баяліся крыжа, але з даверам, разам з Марыяй, забітымі сёстрамі і братамі ў Хрысце стаялі ля падножжа Крыжа, і з любоўю глядзелі на ўзыходзячы світанак Уваскрасення.

Жадаем, каб Уваскрослы Езус выліў у нашыя сэрцы надзею і мір, якому не перашкодзіць ніякае жыццёвае выпрабаванне. Усемагутны Бог вышэй за ўсё і кіруе ўсім з сілай сваёй велічы і мудрасці.

ИРЕНА *(молится, складывая вещи, документы, паспорт в большой чемодан, в конце машет зрителям, крестит себя и их, прощаясь, уходит с чемоданом со сцены)*

Спрадвечнае Слова,

Увасоблены Сын Божы,

навучы мяне вялікадушнасці.

Навучы мяне служыць табе так,

як ты гэтага заслугоўваеш:

даваць не лічачы, змагацца, нягледзячы на раны,

працаваць, не шукаючы адпачынку,

працаваць, не чакаючы ўзнагароды,

ведаючы, што я выконваю тваю Святую волю.

Амэн

2024 г. написания

**Аннотация.**

Пьеса о событиях на территории Львовской метрополии в 1939 −1947 гг., о деятельности ОУН\*, УПА\*; о мужестве, вере, призвании, национальном вопросе. События развиваются во время Великой отечественной войны и в наши дни.

**Драма**

ОУН\*, УПА\* – запрещённые в России организации